

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О СОВМЕСТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ И ОХРАНЕ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДНЫХ ОБЪЕКТОВ

Оренбург, 27 августа 1992 года

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые далее Сторонами,

желая укреплять и развивать отношения сотрудничества в области водного хозяйства и намереваясь создать качественно новую юридическую и экономическую основу для двусторонних отношений в сфере совместного использования, охраны и восстановления трансграничных водных объектов,

руководствуясь необходимостью проведения согласованной политики по вопросам совместного управления водными ресурсами трансграничных водных объектов в интересах развития экономики и повышения жизненного уровня населения,

считая, что только объединение и совместная координация действий будет способствовать созданию благоприятных условий для решения социальных и экологических проблем,

основываясь на соответствующих положениях Соглашения о взаимодействии в области экологии и охраны окружающей природной среды, подписанного государствами - участниками Содружества Независимых Государств в феврале 1992 года и Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, принятой Европейской экономической комиссией при ООН,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Под трансграничными водными объектами в настоящем Соглашении признаются любые поверхностные водные объекты или подземные воды, которые обозначают, пересекают границы между государствами или расположены на этих границах.

Статья 2

Признавая общность и единство водных ресурсов трансграничных водных объектов, Стороны обладают одинаковыми правами на пользование и равной ответственностью за их рациональное использование и охрану.

Статья 3

Каждая Сторона обязуется принимать необходимые меры по охране и защите трансграничных вод от загрязнения и воздерживаться от действий в бассейнах трансграничных водных объектов, способных привести к изменению согласованных величин расходов воды в пограничных створах и сбросов загрязняющих веществ, которые могут нанести ущерб интересам другой Стороны.

Статья 4

Стороны признают ранее разработанные и утвержденные документы по межгосударственному распределению водных ресурсов трансграничных водных объектов, включая оросительные системы, каналы и водоводы, с сохранением содержащихся в них принципов и структуры вододеления и уточняют их при необходимости по взаимному согласованию.

В случаях изменения водохозяйственной ситуации в бассейнах каких-либо трансграничных водных объектов, действующие принципы межгосударственного деления водных ресурсов могут быть пересмотрены по согласованному решению Сторон на основе совместно выполненных водохозяйственных и экономических расчетов.

Решения Сторон по вопросам межгосударственного распределения водных ресурсов по конкретным водным объектам оформляются отдельными соглашениями или протоколами уполномоченных органов с определением объемов подаваемой воды и возмещением связанных с этим затрат.

Статья 5

Проекты водохозяйственных и водоохраных мероприятий в бассейнах трансграничных водных объектов, которые могут оказывать трансграничное воздействие, согласовываются между Сторонами.

Статья 6

Каждая Сторона самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохраные мероприятия на трансграничных водных объектах в пределах своей территории. Мероприятия, осуществляемые в интересах одной Стороны на территории другой Стороны, финансируются за счет заинтересованной Стороны на основании отдельных договоров или соглашений.

Статья 7

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Сторон причинит убытки или ущерб другой Стороне, ответственность за возмещение их потерпевшей Стороне несет та Сторона, которая осуществила такие мероприятия.

В каждом случае размеры ущерба определяются совместными группами экспертов.

Статья 8

Стороны обязуются осуществлять обмен гидрологической, водохозяйственной и иной информацией и способствовать сотрудничеству по вопросам научно-технического прогресса в области водного хозяйства, комплексного использования и охраны водных ресурсов, эксплуатации гидротехнических сооружений, предотвращения загрязнения и истощения вод, а также их вредного воздействия.

Статья 9

Для оценки количества и качества трансграничных вод, изменения уровня их загрязненности Стороны организуют соответствующие наблюдения по единой методике и программе во взаимно согласованных створах.

Статья 10

В случае возникновения ситуаций, которые могут повлечь ухудшение условий водопользования вследствие загрязнения трансграничных вод, Стороны безотлагательно информируют об этом друг друга и принимают на своей территории необходимые меры к устранению причин и последствий загрязнения вод.

Статья 11

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны создают на паритетных условиях совместную Российско-Казахстанскую Комиссию (в дальнейшем - Комиссия) по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов под председательством председателя Комитета по водным ресурсам Министерства экологии и природных ресурсов Российской Федерации и председателя Государственного Комитета Республики Казахстан по водным ресурсам. Состав членов Комиссии с обеих сторон определяется ее председателями.

Заседания Комиссии проводятся не реже одного раза в год, поочередно на территориях Сторон. Решения заседаний оформляются протоколами.

Комиссия создает рабочие группы и группы экспертов для решения конкретных вопросов.

Статья 12

На Комиссию возлагается:

- организация регулярного обмена гидрологическими прогнозами, сведениями о качестве вод и водохозяйственной обстановке в бассейнах трансграничных водных объектов;
- согласование проектов водохозяйственных и водоохраных мероприятий на трансграничных водных объектах;
- организация совместных исследований и проработок по вопросам рационального использования и охраны водных ресурсов трансграничных водных объектов, развитию водного хозяйства в их бассейнах;
- разработка документов, регламентирующих межгосударственное использование трансграничных вод и требования к их качеству;
- координация мероприятий по борьбе с наводнениями и пропуску льда;
- обеспечение контроля за соблюдением согласованных величин расходов воды в пограничных створах, за осуществлением мер по рациональному использованию водных ресурсов и охране от загрязнения трансграничных водных объектов.

Статья 13

Споры, касающиеся выполнения настоящего Соглашения, которые не удается разрешить Комиссии, решаются путем переговоров на уровне Правительств Сторон.

Статья 14

Расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Комиссии, рабочих групп и встреч экспертов, несет та Сторона, на территории которой проводятся указанные мероприятия.

Расходы по командированию членов Комиссии, рабочих групп и экспертов несет командирующая Сторона.

Статья 15

Решения, принимаемые Комиссией по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов по вопросам вододеления, рационального использования и охраны водных ресурсов обязательны к исполнению для водопользователей всех отраслей экономики Сторон.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и действует в течение пяти лет, по истечении срока продлевается на последующие пятилетние периоды до уведомления одной из Сторон письменно другой Стороны за год до истечения очередного пятилетнего периода о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия соглашений, протоколов и контрактов между заинтересованными учреждениями и организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Совершено в г. Оренбурге 27 августа 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)